



PREMIO DE LA ASOCIACIÓN GALEGA DE EDITORES A LA TRADUCCIÓN DE "LOLITA" EN GALLEGO

La IV Noche de la Edición, en la que la Asociación Galega de Editores (AGE) celebraba su XXV Aniversario, le deparó un merecido galardón a FAKTORÍA K por la traducción al gallego de "Lolita", realizada por Xesús Fraga.



El Premio Lois Tobío 2008 a la mejor traducción recayó en "Lolita", la obra más importante de Vladimir Nabokov, que FAKTORÍA K apostó por publicar en gallego. Es uno de los títulos de la brillante colección que dirigen Silvia Pérez y Xosé Ballesteros, a la que se acaban de incorporar "Budapest" y "A conxura dos necios", traducidos por Ramón Nicolás y Eva Almazán, respectivamente. Una colección que contiene obras de autores tan relevantes como Boris Vian, Schmitt y Atxaga, y con éxitos de ventas como "O neno do pixama a raias", que ya va por su sexta edición en gallego.



Un premio compartido con el periodista y escritor Xesús Fraga, por bordar con audacia el desafío de esta traducción, logrando una lectura intelectualmente rica y argumentalmente apasionante, llena de riqueza lingüística, juegos verbales, semánticos y fonéticos.



Fue una gala en la que no faltó el momento entrañable, al recordar a los primeros socios de la AGE que en 1983 se atrevieron a crear un colectivo profesional que 25 años después está publicando más de 1.600 títulos anuales, frente a los apenas 100 de entonces. Bieito Ledo y Olegario Sotelo, que formaron parte de aquel grupo fundacional, recibieron el homenaje de los editores que, gracias al esfuerzo de los pioneros, e incluso antes, desde los tiempos de la Xeración Nós y de la intelectualidad gallega en Buenos Aires, hoy producen libros capaces de llegar a cualquier rincón del mundo. Como dijo Bieito Ledo, "¿qué sería Galicia sin el libro gallego? Galicia no existiría"...



Ademais del galardón recibido por "Lolita", el Premio Xosé María Álvarez Blázquez al autor del año 2008 fue para Agustín Fernández Paz, que logra así un nuevo reconocimiento, tras el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil. Un escritor al que le gustaría tener "más vidas y más horas" para leer, para "beber sueños"; un escritor maravillado con el "océano de creatividad" en el que navega la edición gallega; un escritor que reivindica "el oficio de escribir", para llegar con sus historias a los lectores de aquí y de allá.

También Xerais, Galaxia y la empresa alimentaria Gadisa resultaron premiados. KALANDRAKA fue finalista en el apartado de Literatura Infantil y Juvenil con la obra "Imagina animales". A los galardonados, enhorabuena.

FAKTORÍA K DE LIBROS: Dpto. Comunicación
Tlf. 667 401 563 | comunicacion@faktoriakdelibros.com